

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyciągnął mnie z dołu zagłady,* Z grząskiego błota, I postawił moje nogi na skale, Umocnił moje kroki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyciągnął mnie z przepaści zagłady, Wyprowadził z grząskiego błota I postawił moje nogi na skale, Zagwarantował mi pewny krok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I włożył w moje usta nową pieśń, chwałę dla naszego Boga. Wielu to zobaczy i ulęknie się, i zaufa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyciągnął miecz z dołu szumiącego i z błota lgnącego, a postawił na skale nogi moje, i utwierdził kroki moje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wysłuchał prośby moje, i wywiódł mię z dołu nędzy i z błota iłu. I postawił na skale nogi moje, i naprostował kroki moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydobył mnie z dołu zagłady i z kałuży błota, a stopy moje postawił na skale i umocnił moje kroki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyciągnął mnie z dołu zagłady, Z błota grząskiego. Postawił na skale nogi moje. Umocnił kroki moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydobył mnie z dołu zagłady, z grząskiego bagna i postawił moje nogi na skale. Krok mój uczynił pewnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadził mnie z dołu zagłady i z błotnego trzęsawiska. Postawił me stopy na skale i umocnił moje kroki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy dźwignął mnie z przepastnego dołu, z grząskiego bagna; postawił nogi moje na skale i umocnił moje kroki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай Господь обереже його і дасть йому життя і вчинить його блаженним на землі і хай не видасть його в руки його ворога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydobył mnie z ogłuszającej otchłani, z grząskiego bagna, i postawił moje nogi na skale oraz upewnił moje kroki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nadto w usta moje włożył pieśń nową, pieśń pochwalną dla naszego Boga. Wielu ujrzy to i będzie się lękać, i pokładać będą ufność w JAHWE.

¹⁾ <x>230 139:17-18</x>